

(Palliative Care Association) 的會員談話, 或撥電話給新南威爾
士州癌症委員會 (NSW Cancer Council), 電話: (02) 334 1941.

multi
cultural
communication

給患了絕症的人的仁慈照顧

LOVING CARE FOR PEOPLE
WITH TERMINAL ILLNESS

NSW Multicultural Health Communication Service
website: <http://mhcs.health.nsw.gov.au>
e-mail: mhcs@doh.health.nsw.gov.au
phone: (02) 9382 8111

NSW HEALTH
DEPARTMENT

當任何年齡的人快要逝世或患了不治之症時，他們需要一種特別的照顧，名為「舒緩照顧」(Palliative Care)。舒緩照顧的目的不只是醫病而是全面性地照顧該病人，盡量確保他/她尚在人間的歲月是好的、活躍的和有滿足感的。

舒緩照顧的目的是減少任何使病人苦惱的痛楚或徵狀，並且保持病人舒適。這並且包括照顧他們心靈上的需要和確保他們與親友們有大量的接觸。醫療人員會鼓勵病人們及其家人對於照顧病人的健康狀況發問問題和參與有關照顧方面的任何決定和討論。

舒緩照顧也在病人患病期間給他/她的家人支持，並且在其後的日子幫助他們應付喪親之痛。

例如：當純慧知道自己患了癌症，快要逝世時，她想盡量留在家裏住長一點的日子。藉着舒緩照顧服務的幫助，她能夠這樣做。他們為她提供一隊人員，名為「社區隊」(community team)，幫助她減輕她的痛楚和幫助她應付其他問題。（社區隊可以包括很多不同種類的工作者，包括受過訓練的護士、社會工作員、物理治療師和志願工作者，通常是與病人的醫生一起工作。）

但過了幾個月，純慧覺得更難在家裏照顧自己。由於她的女兒要照顧她自己年幼的孩子，純慧沒有搬去與她同住，她決定住入善終院(hospice)——這是為患絕症的病人所設的特別醫院。在該醫院內她為她的女兒在一條頸巾上塗色，她並且為她的孫兒們做了一些柔軟的玩具。如果她想與當地教堂的牧師交談，善終院會安

排牧師來探訪她。她每天都見到她的家人。到最後，她安祥地去世時，她的家人和她在一起。

終善院的氣氛較像一棟住宅而不像一所醫院。有較少的醫院守則、有優美的花園和彈性的探病時間，以便病人的親友可以盡量花多些時間與病人在一起。有手藝和其他活動，該類醫院並且尊重人們的宗教或文化習俗。

舒緩照顧服務所提供的其他服務包括：

- 載病人來回醫院和其住宅之間。
- 幫助非英語背景的病人和他們的家人尋找適合他們的文化的社區服務。
- 如有需要，為他們安排口譯員。
- 安排情緒上的幫助和實際的幫助，讓病人可以留在家裏，並且給予其家人和其他照顧者支持。
- 安排服務，例如汽車送餐服務 (Meals On Wheels)。

怎樣聯絡舒緩照顧服務

如果您或您的家人需要舒緩照顧服務，您可以向最就近的舒緩照顧服務自我介紹。若要知道該服務的地址，可以向最就近的醫院或全科醫生請教。您也可以請您的全科醫生、社區護士或社會工作人員替您寫介紹信。如果某人在醫院，醫院可以介紹他們接受舒緩照顧服務。如果醫生或醫院不肯定可以去哪裏尋找適合兒童的舒緩照顧服務，請電：(02)587 8333，並且要求與一位舒緩照顧會